



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

IR-RAPPREŻENTANT GHOLI TAL-
UNJONI GHALL-
AFFARIJET BARRANIN U L-
POLITIKA TA' SIGURTÀ

Brussell, 3.2.2017
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

ANNESSI

tal-

Proposta kongunta ghal

Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar il-pożizzjoni li ghandha tiġi adottata f'isem l-Unjoni Ewropea, fil-Kunsill ta' Kooperazzjoni stabbilit taht il-Ftehim Imtejjeb ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri taghha u r-Repubblika tal-Każakistan fir-rigward tal-arrangamenti ta' hidma tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni, tas-sottokumitati speċjalizzati jew ta' kwalunkwe korp iehor

ANNESS I

ID-DEĊIŻJONI Nru 1/2017 TAL-KUNSILL TA' KOOPERAZZJONI BEJN L-UE U R-REPUBBLIKA TAL-KAŻAKISTAN

ta'

**Li tadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu u dawk tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni,
tas-sottokumitati speċjalizzati jew kwalunkwe korp ieħor**

IL-KUNSILL TA' KOOPERAZZJONI BEJN L-UE U R-REPUBBLIKA TAL-KAŻAKISTAN,

Wara li kkunsidra l-Ftehim Imsaħħaħ ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Kažakistan¹ ("il-Ftehim"), u b'mod partikolari l-Artikolu 268 tiegħu,

Billi:

- (1) F'konformità mal-Artikolu 281(3) tal-Ftehim, partijiet mill-Ftehim ġew applikati proviżorjament mill-1 ta' Mejju 2016.
- (2) Skont l-Artikolu 268(7) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jrid jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu.
- (3) Skont l-Artikolu 269(1) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni se jkun meġġun fit-tweqqi ta' dmirijietu minn Kumitat ta' Kooperazzjoni.
- (4) Skont l-Artikolu 269(6) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi sottokumitati speċjalizzati jew xi korpi oħra li jistgħu jassistuh fit-tweqqi ta' dmirijietu u li jiddetermina l-kompożizzjoni u d-dmirijiet ta' dawn is-sottokumitati jew il-korpi u kif se jiffunzjonaw.
- (5) Skont l-Artikolu 25(3) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jrid jistabbilixxi Sottokumitat għall-Kooperazzjoni Dogonali.
- (6) Skont l-Artikolu 269(7) tal-Ftehim, fir-regoli ta' proċedura tiegħu l-Kunsill ta' Kooperazzjoni jrid jiddetermina d-doveri u l-funzjonament tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni u ta' kull sottokumitat jew korp stabbilit mill-Kunsill ta' Kooperazzjoni.
- (7) Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni li sar fis-6 ta' Ottubru 2016 fi Brussell iddeċieda li jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu permezz ta' skambju ta' Noti Verbali.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

¹ ĠU L 29, 4.2.2016, p. 3.

Artikolu 1

Ir-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni u dawk tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni, sottokumitati speċjalizzati jew korpi oħra, kif stabbilit fl-Annessi I u II, huma b'dan adottati.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

*Għall-Kunsill ta' Kooperazzjoni
Il-President*

ANNEX A

IR-REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUNSILL TAL-KOOPERAZZJONI

Artikolu 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni stabbilit skont l-Artikolu 268(1) tal-Ftehim għandu jwettaq id-dmirijiet tiegħu kif previst fl-Artikolu 268 tal-Ftehim.
2. Kif previst fl-Artikolu 268(5) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet. Il-kompożizzjoni tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandha tqis il-kwistjonijiet speċifiċi li jridu jiġu indirizzati f'kull sessjoni partikolari. Il-Kunsill tal-Kooperazzjoni għandu jiltaqa' fil-livell ministerjali.
3. Kif previst fl-Artikolu 268(2) tal-Ftehim, u biex jintlaħqu l-oġettivi tiegħu, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jkollu s-setgħa jiehu deċiżjonijiet li huma vinkolanti fuq il-Partijiet. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jiehu l-miżuri xierqa għall-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet tiegħu, inkluż, jekk meħtieġ, billi jagħti s-setgħa lil korpi speċifiċi stabbiliti skont il-Ftehim sabiex jaġixxu f'ismu. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista' jagħmel ukoll rakkomandazzjonijiet. Huwa għandu jadotta d-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet wara li jitlestew il-proċeduri interni rispettivi. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista' jiddelega s-setgħat tiegħu lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni.
4. Il-Partijiet soġġetti għal dawn ir-Regoli ta' Proċedura huma dawk kif definiti fl-Artikolu 285 tal-Ftehim.

Artikolu 2

Il-Presidenza

Il-partijiet għandhom ikollhom il-presidenza tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, b'mod alternat, għal perjodu ta' 12-il xahar. L-ewwel perjodu għandu jibda fid-data tal-ewwel laqgħa tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni u jispiċċa fl-31 ta' Diċembru tal-istess sena.

Artikolu 3

Laqgħat

1. Il-Kunsill tal-Kooperazzjoni għandu jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena, u meta meħtieġ skont iċ-ċirkostanzi, bi ftehim reċiproku bejn il-Partijiet. Sakemm ma jintlaħaqx ftehim mod ieħor mill-Partijiet, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jsir fil-post fejn is-soltu jsiru l-laqgħat tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

2. Kull sessjoni tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandha ssir f'data miftiehma bejn il-Partijiet.
3. Il-laqgħat tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandhom jissejhu b'mod kongunt mis-segretarji tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni bi qbil mal-President tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni sa mhux aktar tard minn 30 jum kalendarju qabel id-data tal-laqgħa.

Artikolu 4

Rappreżentanza

1. Il-membri tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni jistgħu jiġu rrappreżentati f'każ li ma jkunux jistgħu jattendu. Jekk membru jkun jixtieq jiġi rrappreżentat, għandu jinforma lill-President tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, bil-miktub, dwar l-isem tar-rappreżentant tiegħu qabel il-laqgħa.
2. Ir-rappreżentant ta' membru tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jeżerċita d-drittijiet kollha ta' dak il-membri.

Artikolu 5

Delegazzjonijiet

1. Il-membri tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni jistgħu jkunu akkumpanjati b'uffiċjali. Qabel kull laqgħa, il-President tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jiġi infurmat, permezz tas-segretarjat tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, dwar il-kompożizzjoni maħsuba tad-delegazzjoni ta' kull Parti.
2. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista', bi qbil bejn il-Partijiet, jistieden rappreżentanti ta' korpi oħra tal-Partijiet jew esperti indipendenti f'xi qasam biex jattendu l-laqgħat tiegħu bħala osservaturi jew biex jipprovdu informazzjoni fuq suġġetti partikolari. Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar it-termini u l-kundizzjonijiet li taħthom daww l-osservaturi jkunu jistgħu jattendu l-laqgħat.

Artikolu 6

Segretarjat

Uffiċjal tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u uffiċjal tar-Repubblika tal-Kazakistan għandhom jaġixxu b'mod kongunt bħala segretarji tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.

Artikolu 7

Korrispondenza

1. Il-korrispondenza indirizzata lill-Kunsill tal-Kooperazzjoni għandha tintbagħat lis-segretarju jew tal-Unjoni jew tar-Repubblika tal-Kazakistan, li min-naha tiegħu jinforma lis-segretarju l-iehor.
2. Is-segretarji tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandhom jassiguraw li l-korrispondenza kollha tintbagħat lill-President tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, u, meta xieraq, iċċirkolata mal-membri tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.
3. Il-komunikazzjonijiet mill-President għandhom jintbagħtu lid-destinatarji mis-Segretarjati f'isem il-President. Tali komunikazzjonijiet għandhom jiġu ċċirkolati, meta xieraq, lill-membri tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.

Artikolu 8

Kunfidenzjalità

Sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor mill-Partijiet, il-laqgħat tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandhom ikunu bil-magħluq. Meta Parti tissottometti informazzjoni mmarkata bħala kunfidenzjali lill-Kunsill ta' Kooperazzjoni, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bħala tali.

Artikolu 9

Aġendi għal-laqgħat

1. Il-President tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jfassal aġenda proviżorja għal kull laqgħa tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni. Din għandha tintbagħat mis-segretarji tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni lid-destinatarji msemija fl-Artikolu 7 mhux aktar tard minn 15-il jum kalendarju qabel il-laqgħa.
L-aġenda proviżorja għandha tinkludi l-punti kollha proposti mill-president biex jiddaħħlu fl-aġenda sa mhux aktar tard minn 21-il jum kalendarju qabel il-laqgħa. Tali punti ma għandhomx jiġu inkluzi fl-aġenda provviżorja sakemm id-dokumenti ta' sostenn rilevanti ma jkunux intbagħtu lis-segretarji qabel id-data li fiha tintbagħat l-aġenda.
2. L-aġenda għandha tkun approvata mill-Kunsill ta' Kooperazzjoni fil-bidu ta' kull laqgħa. Punti oħrajn apparti dawk li jidhru fl-aġenda provviżorja jistgħu jiddaħħlu fl-aġenda jekk il-Partijiet jaqblu dwarhom.
3. Il-President jista' b'konsultazzjoni mal-Partijiet iqassar il-limiti ta' żmien speċifikati fil-paragrafu 1 sabiex jitqiesu l-htigijiet ta' ċirkustanzi partikolari.

Artikolu 10

Minuti

1. L-abbozz tal-minuti ta' kull laqgħa għandu jithejja b'mod kongunt mis-segretarji tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.
2. Il-minuti għandhom, bħala regola ġenerali, jindikaw għal kull punt fuq l-aġenda:
 - (a) id-dokumentazzjoni ppreżentata lill-Kunsill ta' Kooperazzjoni;
 - (b) id-dikjarazzjonijiet li membru tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni jkun talab li jiddaħħlu fil-minuti; u
 - (c) l-kwistjonijiet li dwarhom ikun intlaħaq qbil bejn il-Partijiet, bħad-deċiżjonijiet adottati, id-dikjarazzjonijiet li kien hemm qbil dwarhom u kull konklużjoni.
3. L-abbozz tal-minuti għandu jiġi ppreżentat lill-Kunsill ta' Kooperazzjoni għall-approvazzjoni. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu japprova dak l-abbozz tal-minuti fil-laqgħa tiegħu li jmiss. Inkella, dak l-abbozz tal-minuti jista' jiġi approvat bil-miktub.

Artikolu 11

Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet

1. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jiehu d-deċiżjonijiet tiegħu u jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim reċiproku bejn il-Partijiet u mat-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi tagħhom.
2. Il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista' jiehu deċiżjonijiet jew jagħmel rakkomandazzjonijiet bi proċedura bil-miktub jekk il-Partijiet jaqblu li jsir hekk. Għal dan l-għan, l-abbozz ta' deċiżjoni jew rakkomandazzjoni għandu jiġi ċċirkolat bil-miktub mill-President tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni lill-membri tiegħu skont l-Artikolu 7, mhux aktar tard minn 21 jum kalendarju qabel ma jkun ippjanat li ssir il-laqgħa. Il-membri għandhom jgħarrfu dwar kwalunkwe riżerva jew emenda li jkunu jixtiequ jagħmlu f'dak il-limitu ta' żmien. Il-President jista' b'konsultazzjoni mal-Partijiet iqassar il-limiti ta' żmien biex iqis il-htigijiet ta' ċirkustanzi partikolari.
3. L-atti tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, skont it-tifsira tal-Artikolu 268(2) tal-Ftehim, għandhom ikunu intitolati "Deċiżjoni" jew "Rakkomandazzjoni" rispettivament, segwiti b'numru tas-serje, id-data tal-adozzjoni tagħhom u deskrizzjoni tas-sugġett tagħhom. Dawk id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet għandhom jiġu ffirmati mill-President u awtentikati miż-żewġ segretarji tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni. Dawk id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet għandhom jiġu ċċirkolati skont l-Artikolu 7 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura. Kull Parti tista' tiddeċiedi dwar il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsil ta' Kooperazzjoni fil-pubblikazzjoni uffiċjali rispettiva tagħha.
4. Kull deċiżjoni tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha sakemm id-deċiżjoni jew rakkomandazzjoni ma tipprovdix mod ieħor.

Artikolu 12

Lingwi

1. Il-lingwi uffiċjali tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandhom ikunu l-lingwi uffiċjali tal-Partijiet.
2. Il-lingwi ta' hidma tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandhom ikunu l-Ingliz u r-Russu. Sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jibbaża d-deliberazzjonijiet tiegħu fuq dokumentazzjoni mhejjija f'dawk il-lingwi.

Artikolu 13

Spejjeż

1. Kull Parti għandha tkopri l-ispejjeż li hija tagħmel biex tipparteċipa fil-laqgħat tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, kemm fir-rigward tal-persunal, tal-ivvjagġar u tan-nefqa tas-sussistenza kif ukoll tan-nefqa tal-posta u tat-telekomunikazzjonijiet.
2. In-nefqa marbuta mal-interpretazzjoni fil-laqgħat, it-traduzzjoni u r-riproduzzjoni tad-dokumenti tithallas mill-Unjoni.
3. Spejjeż ohrajn relatati mal-organizzazzjoni materjali tal-laqgħat jithallsu mill-parti li tospita l-laqgħat.

Artikolu 14

Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni u s-sottokumitati speċjalizzati

1. Skont l-Artikolu 269(1) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jkun meġhjun fil-qadi ta' dmirijietu mill-Kumitat ta' Kooperazzjoni f'oqsma li fihom il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jkun iddelegalu setgħat. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet, fil-prinċipju f'livell ta' uffiċjali pubbliċi anzjani.
2. Il-Kumitat tal-Kooperazzjoni għandu jhejji l-laqgħat u d-deliberazzjonijiet tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, jimplimenta d-deċiżjonijiet tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni fejn xieraq u jiżgura l-kontinwità tar-relazzjoni ta' assoċjazzjoni u l-funzjonament korrett tal-Ftehim b'mod ġenerali. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jqis kull kwistjoni li titressaq quddiemu mingħand il-Kunsill ta' Kooperazzjoni kif ukoll kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' matul l-implimentazzjoni tal-Ftehim. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jippreżenta proposti jew kwalunkwe abbozz ta' deċiżjoni jew ta' rakkomandazzjoni lill-Kunsill ta' Kooperazzjoni għall-approvazzjoni tiegħu. Konformement mal-Artikolu 268(4) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista' jiddelega kwalunkwe setgħa tiegħu lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni, inkluża s-setgħa li jiehu deċiżjonijiet vinkolanti.
3. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jiehu d-deċiżjonijiet u jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet li għalihom huwa jkun gie awtorizzat skont il-Ftehim.
4. F'kazijiet fejn il-Ftehim jirreferi għal obbligu ta' konsultazzjoni jew possibbiltà ta' konsultazzjoni jew fejn il-Partijiet jiddeċiedu bi ftehim komuni biex jikkonsultaw lil xulxin, din il-konsultazzjoni tista' ssir fi hdan il-Kumitat ta' Kooperazzjoni, hlief fejn previst mod ieħor fil-Ftehim. Il-konsultazzjoni tista' tissokta fil-Kunsill ta' Kooperazzjoni jekk iż-żewġ Partijiet jaqblu li jsir hekk.

5. Skont l-Artikolu 269(6) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi sottokunitati speċjalizzati jew xi korpi oħra li jistgħu jassistuh fit-twettiq ta' dmirijiet u li jiddetermina l-kompożizzjoni u d-dmirijiet ta' dawn is-sottokunitati jew il-korpi u kif għandhom jiffunzjonaw.

6. Skont l-Artikolu 25(3) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jrid jistabbilixxi Sottokunitat għall-Kooperazzjoni Dogonali.

Artikolu 15

Emenda tar-Regoli ta' Proċedura

Dawn ir-Regoli ta' Proċedura jistgħu jiġu emendati f'konformità mal-Artikolu 11.

ANNEX B

IR-REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUMITAT TA' KOOPERAZZJONI U TAS-SOTTOKUMITATI SPEĊJALIZZATI JEW KORPI STABILITI MILL-KUNSILL TA' KOOPERAZZJONI

Artikolu 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni stabbilit skont l-Artikolu 269(1) tal-Ftehim Imsahħah ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Kazakistan ("il-Ftehim") għandu jgħin lill-Kunsill ta' Kooperazzjoni fit-twettiq ta' dmirijietu u jwettaq il-kompiti previsti fil-Ftehim u assenjati lil mill-Kunsill ta' Kooperazzjoni. Skont l-Artikolu 269(7) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandu jiddetermina d-doveri u l-funzjonament tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni fir-Regoli ta' Proċedura tiegħu.
2. Il-Kumitat tal-Kooperazzjoni għandu jhejji l-laqgħat u d-deliberazzjonijiet tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, jimplimenta d-deċiżjonijiet tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni fejn xieraq u jiżgura l-kontinwità tar-relazzjoni ta' assoċjazzjoni u l-funzjonament korrett tal-Ftehim b'mod ġenerali. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jqis kull kwistjoni li titressaq quddiemu mingħand il-Kunsill ta' Kooperazzjoni kif ukoll kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' fl-implimentazzjoni ta' kuljum tal-Ftehim. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jipprezenta proposti jew kwalunkwe abbozz ta' deċiżjoni jew ta' rakkomandazzjoni għall-adozzjoni mill-Kunsill ta' Kooperazzjoni.
3. Kif previst fl-Artikolu 269(2) tal-Ftehim, il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet, fil-prinċipju f'livell ta' uffiċjali pubbliċi anzjani. Dawn ir-rappreżentanti jkunu responsabbli għall-kwistjonijiet speċifiċi li jridu jiġu indirizzati f'kull laqgħa partikolari. F'konformità mal-Artikolu 2 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, rappreżentant tas-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna għandu jaġixxi bħala president tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni min-naħa tal-Unjoni u rappreżentant tal-Ministeru għall-Affarjiet Barranin tar-Repubblika tal-Kazakistan għandu jaġixxi bħala president tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni min-naħa tal-Kazakistan. Għal-laqgħat se jattendu wkoll rappreżentanti tal-Kummissjoni Ewropea.
4. Skont l-Artikolu 269(5) tal-Ftehim, meta l-Kumitat ta' Kooperazzjoni jiltaqa' f'konfigurazzjoni speċjali ("fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ") biex jindirizza kwistjonijiet rilevanti marbuta mat-Titolu III (Kummerċ u Negożju), dan għandu jkun kompost minn uffiċjali anzjani tal-Kummissjoni Ewropea u tar-Repubblika tal-Kazakistan li jkunu responsabbli għall-kummerċ u għall-kwistjonijiet relatati mal-kummerċ. F'konformità mal-Artikolu 2 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, rappreżentant tal-Kummissjoni Ewropea jew tar-Repubblika tal-Kazakistan li jkun responsabbli għall-kummerċ u għall-kwistjonijiet relatati mal-kummerċ għandu jaġixxi bħala l-President tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni meta jiltaqa' f'konfigurazzjoni tal-kummerċ. Għal-laqgħat se jattendi wkoll rappreżentant tas-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna u meta xieraq rappreżentanti ta' servizzi oħra tal-Kummissjoni Ewropea.

5. Kif previst fl-Artikolu 269(4) tal-Ftehim, il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jkollu s-setgħa jadotta deċiżjonijiet fil-kazijiet previsti f'dan il-Ftehim u f'oqsma li fihom il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jkun iddelegalu setgħat. Dawk id-deċiżjonijiet għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet, li għandhom jieħdu l-miżuri xierqa biex jimplimentawhom Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jadotta d-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet wara li jitlestew il-proċeduri interni rispettivi.

6. Il-Partijiet f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom ikunu definiti skont l-Artikolu 285 tal-Ftehim.

Artikolu 2

Il-Presidenza

Il-partijiet għandhom ikollhom il-presidenza tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni, b'mod alternat, għal perjodu ta' 12-il xahar. L-ewwel perjodu għandu jibda fid-data tal-ewwel laqgħa tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni u jispicċa fl-31 ta' Diċembru tal-istess sena.

Artikolu 3

Laqgħat

1. Hlief meta jkun miftiehem mod ieħor mill-Partijiet, il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jiltaqa' regolarment u mill-inqas darba fis-sena. Sessjonijiet speċjali tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni jistgħu jsiru fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, jekk iż-żewġ Partijiet jaqblu.

2. Kull laqgħa tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandha titlaqqa' mill-President tiegħu f'post u f'data li l-Partijiet jaqblu dwarhom. L-avviż li jsejjaħ il-laqgħa għandu jinhareġ mis-Segretarjat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni sa mhux aktar tard minn 28 jum kalendarju qabel il-bidu tal-laqgħa, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor.

3. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ għandu jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena u meta ċ-ċirkostanzi jehtieġu dan. Kull laqgħa għandha tisesejjaħ mill-President tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ f'post, f'data, u bil-mezzi maqbula mill-Partijiet. L-avviż li jsejjaħ il-laqgħa għandu jinhareġ mis-Segretarjat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ sa mhux aktar tard minn 15-il jum kalendarju qabel il-bidu tal-laqgħa, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor.

4. Kull fejn possibbli, il-laqgħa regolari tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandha tisesejjaħ fi żmien xieraq qabel il-laqgħa regolari tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.

5. F'kazijiet eċċezzjonali, u jekk jaqblu dwar dan il-Partijiet, il-laqgħat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni jistgħu jsiru permezz ta' kwalunkwe mezz teknoloġiku li jintlaħaq qbil dwaru, bħal vidjokonferenza.

Artikolu 4

Delegazzjonijiet

Qabel kull laqgħa, il-Partijiet għandhom jiġu infurmati, permezz tas-segretarjat tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, dwar il-kompożizzjoni maħsuba tad-delegazzjoni li se tattendi l-laqgħa fuq kull naħa.

Artikolu 5

Segretarjat

1. Uffiċjal tas-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna u uffiċjal tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin tar-Repubblika tal-Każakistan għandhom jaġixxu b'mod kongunt bhala segretarji tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni. Huma għandhom iwettqu kompiti segretarjali b'mod kongunt u fi spirtu ta' fiduċja u kooperazzjoni reċiproċi, sakemm dawn ir-Regoli ta' Proċedura ma jipprovdux mod ieħor.
2. Uffiċjal tal-Kummissjoni Ewropea u uffiċjal tar-Repubblika tal-Każakistan li jkunu responsabbli għall-kummerċ u għall-kwistjonijiet relatati mal-kummerċ għandhom jaġixxu b'mod kongunt bhala segretarji tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ.

Artikolu 6

Korrispondenza

1. Il-korrispondenza indirizzata lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandha tintbagħat lis-segretarju ta' kwalunkwe Parti, li min-naħa tiegħu se jinforma lis-segretarju l-ieħor.
2. Is-segretarjat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jiżgura li l-korrispondenza indirizzata lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni tiġi mgħoddija lill-president tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni u tiġi ċċirkolata, fejn xieraq, bħad-dokumenti msemija fl-Artikolu 7.
3. Il-korrispondenza mill-President għandha tintbagħat lill-Partijiet mis-segretarjat f'isem il-President. Din il-korrispondenza għandha tiġi ċċirkolata, meta xieraq, skont l-Artikolu 7.

Artikolu 7

Dokumenti

1. Id-dokumenti għandhom jiġu ċċirkolati permezz tas-segretarji tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni.
2. Parti għandha tibgħat id-dokumenti tagħha lis-segretarju tagħha li jittrażmetti dawn id-dokumenti lis-segretarju tal-Parti l-oħra.
3. Is-segretarju tal-Unjoni għandu jiċċirkola d-dokumenti lir-rappreżentanti rilevanti tal-Unjoni u għandu jikkopja sistematikament lis-segretarju tar-Repubblika tal-Każakistan f'din il-korrispondenza.
4. Is-segretarju tar-Repubblika tal-Każakistan għandu jiċċirkola d-dokumenti lir-rappreżentanti rilevanti tar-Repubblika tal-Każakistan u għandu jikkopja sistematikament lis-segretarju tal-Unjoni f'din il-korrispondenza.

Artikolu 8

Kunfidenzjalità

Sakemm ma jiġix deciz mod ieħor mill-Partijiet, il-laqgħat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandhom ikunu bil-magħluq. Meta Parti tissottometti informazzjoni mmarkata bhala kunfidenzjali lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bhala tali.

Artikolu 9

Aġendi għal-laqgħat

1. Is-segretarjat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jfassal agenda provvizorja kif ukoll abbozz tal-konklużjonijiet operattivi kif previst fl-Artikolu 10 abbażi tal-proposti li jsiru mill-Partijiet għal kull laqgħa tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni. L-agenda provvizorja għandha tinkludi punti li s-segretarjat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni jkun rċieva mingħand xi waħda mill-Partijiet biex jiddaħħlu fl-agenda. Punti fuq l-agenda għandhom ikunu appoġġjati b'dokumenti rilevanti u ppreżentati mhux aktar tard minn 21 jum kalendarju qabel id-data tal-laqgħa.
2. L-agenda provvizorja, flimkien mad-dokumenti rilevanti, għandha tiġi ċċirkolata skont l-Artikolu 7, u mhux aktar tard minn 15-il jum kalendarju qabel tibda l-laqgħa.
3. L-agenda għandha tkun adottata mill-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-bidu ta' kull laqgħa. Punti oħrajn appartati dawk li jidhru fl-agenda provvizorja jistgħu jiddaħħlu fl-agenda jekk il-Partijiet jaqblu dwarhom.
4. Il-President tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni jista', bi qbil mal-Parti l-oħra, jistieden rappreżentanti ta' korpi oħra tal-Partijiet jew esperti indipendenti f'xi qasam fuq bażi *ad hoc* biex jattendu l-laqgħat tiegħu biex jipprovdu informazzjoni fuq suġġetti partikolari. Il-partijiet għandhom jiżguraw li dawk l-osservaturi jew l-esperti jirrispettaw kull rekwiżit ta' kunfidenzjalità.
5. Il-President tal-laqgħa tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni jista', b'konsultazzjoni mal-Partijiet, iqassar il-limiti ta' żmien previsti fil-paragrafi 1 u 2 biex iqis ċirkostanzi speċjali.

Artikolu 10

Minuti u konklużjonijiet operattivi

1. L-abbozz tal-minuti ta' kull laqgħa tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jithejja b'mod kongunt mis-segretarji tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.
2. Il-minuti għandhom, bħala regola ġenerali, jindikaw fir-rigward ta' kull punt fl-agenda:
 - (a) lista tal-partecipanti fil-laqgħa, lista tal-uffiċjali li jakkumpanjawhom u lista ta' kull osservatur jew espert li jattendi l-laqgħa;
 - (b) id-dokumentazzjoni ppreżentata lill-Kumitta ta' Kooperazzjoni;
 - (c) dikjarazzjonijiet li l-Kumitat ta' Kooperazzjoni jitlob li jiddaħħlu fil-minuti; u
 - (d) konklużjonijiet operattivi mil-laqgħa, kif previst fil-paragrafu 4.
3. L-abbozz tal-minuti għandu jiġi ppreżentat lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni għall-approvazzjoni fil-laqgħa tiegħu li jkun tmiss. Inkella, dak l-abbozz tal-minuti jista' jiġi approvat bil-miktub. L-abbozz tal-minuti tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ għandu jiġi approvat fi żmien 28 jum kalendarju minn kull laqgħa. Għandha tintbagħat kopja lil kull wieħed mid-destinatarij msemija fl-Artikolu 7.

4. Abbozz tal-konkluzjonijiet operattivi ta' kull laqgħa għandu jithejja mis-segretarju tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni tal-Parti li jkollha l-presidenza tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni. Dan l-abbozz tal-konkluzjonijiet operattivi għandu jiġi ċċirkolat lill-Partijiet flimkien mal-aġenda, normalment mhux aktar tard minn 15-il jum kalendarju qabel il-bidu tal-laqgħa li jmiss. Dan l-abbozz għandu jiġi aġġornat waqt li tkun għadejja l-laqgħa biex fi tmiem il-laqgħa, sakemm ma jkunx ġie miftiehem mod ieħor mill-Partijiet, il-Kumitat ta' Kooperazzjoni jadotta konkluzjonijiet operattivi li jkunu jirriflettu l-azzjonijiet ta' segwitu mill-Partijiet. Ladarba jkun hemm qbil dwarhom, il-konkluzjonijiet operattivi għandhom jiġu mehmuzin mal-minuti u l-implimentazzjoni tagħhom għandha tiġi rieżaminata waqt kwalunkwe laqgħa sussegwenti tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni. Għal dak l-għan, il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jadotta mudell li jippermetti li kull punt ta' azzjoni jiġi identifikat fi skadenza speċifika.

Artikolu 11

Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet

1. F'kazijiet speċifiċi fejn il-Ftehim jagħti s-setgħa li jittiehdu deċiżjonijiet jew fejn tali setgħa tkun giet iddelegata lil mill-Kunsill ta' Kooperazzjoni, il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jiehu dawk id-deċiżjonijiet. Id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet għandhom isiru bi ftehim reċiproku bejn il-Partijiet u malli jitlestew il-proċeduri interni rispettivi. Kull deċiżjoni jew rakkomandazzjoni għandha tiġi ffirmata mill-President tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni u awtentikata mis-segretarji tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni.
2. Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni jista' jiehu deċiżjonijiet jew jagħmel rakkomandazzjonijiet bi proċedura bil-miktub jekk iż-żewġ Partijiet jaqblu li jsir hekk. Il-proċedura bil-miktub għandha tikkonsisti minn skambju ta' noti bejn is-segretarji, li jaġixxu bi ftehim mal-Partijiet. Għal dak l-għan, it-test tal-proposta jiġi ċċirkolat skont l-Artikolu 7 sa mhux aktar tard minn 21 jum kalendarju li fih kull rizerva jew emenda trid issir magħrufa. F'konsultazzjoni mal-Partijiet, il-President jista' jqassar il-limiti ta' żmien speċifikati f'dan il-paragrafu biex iqis ċirkostanzi speċjali. Ladarba jkun hemm qbil dwar it-test, id-deċiżjoni jew ir-rakkomandazzjoni għandha tiġi ffirmata mill-President u awtentikata mis-segretarji.
3. L-atti tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandhom jiġu intitolati 'Deċiżjoni' jew 'Rakkomandazzjoni' rispettivament. Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha sakemm ma jkunx previst mod ieħor.
4. Id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet għandhom jiġu ċċirkolati lill-Partijiet.
5. Kull Parti tista' tiddeċiedi dwar il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-pubblikazzjoni uffiċjali rispettiva tagħha.

Artikolu 12

Rapporti

Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jirrapporta għand il-Kunsill ta' Kooperazzjoni dwar l-attivitajiet tiegħu u tas-sottokumitati speċjalizzati jew kwalunkwe korp ieħor f'kull laqgħa regolari tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.

Artikolu 13

Lingwi

1. Il-lingwi uffiċjali tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni għandhom ikunu l-lingwi uffiċjali tal-Partijiet.
2. Il-lingwi ta' hidma tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandhom ikunu l-Ingliz u r-Russu. Sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor, il-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jibbaża d-deliberazzjonijiet tiegħu fuq dokumentazzjoni mhejjija f'dawk il-lingwi.

Artikolu 14

Spejjeż

1. Kull Parti għandha tkopri l-ispejjeż li hija tagħmel biex tipparteċipa fil-laqgħat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni, kemm fir-rigward tal-persunal, tal-ivvjaġġar u tan-nefqa tas-sussistenza kif ukoll tan-nefqa tal-posta u tat-telekomunikazzjonijiet.
2. In-nefqa marbuta mal-organizzazzjoni tal-laqgħat u mar-riproduzzjoni tad-dokumenti għandha tithallas mill-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa.
3. L-ispejjeż marbuta mal-interpretazzjoni waqt il-laqgħat u mat-traduzzjoni ta' dokumenti mill-Ingliz għar-Russu jew mir-Russu għall-Ingliz kif imsemmi fl-Artikolu 13(1) għandhom jithallsu mill-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa.
L-interpretazzjoni u t-traduzzjoni minn lingwi ohra jew għalihom għandhom jithallsu direttament mill-Parti li titlobhom.
4. F'kazijiet meta tkun meħtieġa t-traduzzjoni ta' dokumenti għal-lingwi uffiċjali tal-Unjoni, l-ispiża għandha tithallas mill-Unjoni.

Artikolu 15

Emenda tar-Regoli ta' Proċedura

Dawn ir-Regoli ta' Proċedura jistgħu jiġu emendati b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Kooperazzjoni skont l-Artikolu 268(1) tal-Ftehim.

Artikolu 16

Sottokumitati speċjalizzati jew kwalunkwe korp ieħor

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor mill-Ftehim jew miftiehem fil-Kunsill ta' Kooperazzjoni, dawn ir-Regoli ta' Proċeduri għandhom jiġu applikati *mutatis mutandis* għal kull sottokumitat jew korp ieħor.
2. Is-Sottokumitati jistgħu, fl-oqsma rispettivi ta' kompetenza tagħhom, fost l-oħrjan:
 - a) jiskambjaw opinjonijiet dwar kwalunkwe punt ta' interess komuni, inkluż miżuri futuri u r-rizorsi meħtieġa għall-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tagħhom;
 - b) jagħmlu konsultazzjonijiet regolari u jimmonitorjaw l-implimentazzjoni tal-Ftehim;
 - c) jadotta arrangamenti prattiċi u miżuri dwar kwistjonijiet definiti fil-Ftehim;
 - d) jagħmlu rakkomandazzjonijiet;
 - e) jekk tingħatalhom is-setgħa mill-Kunsill ta' Kooperazzjoni, jaġixxu f'ismu biex jimplimentaw id-deċizzjonijiet tiegħu f'konformità mal-Artikolu 1(3) tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni.
3. Il-laqgħat tas-sottokumitati jew ta' kwalunkwe korp ieħor jistgħu jsiru b'mod flessibbli skont il-bżonn, personalment, jew fi Brussell inkella fir-Repubblika tal-Każakistan jew pereżempju permezz ta' vidjokonferenza. Is-sottokumitati u kwalunkwe korp ieħor għandhom jaġixxu bħala pjattaforma għall-monitoraġġ tal-progress, biex jiġu diskussi ċerti kwistjonijiet u sfidi li jirriżultaw minn dan il-proċess u biex jifformulaw rakkomandazzjonijiet u konklużjonijiet operazzjonali.
4. Is-segretarjat tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jirċievi kopja tal-korrispondenza, id-dokumenti u l-komunikazzjonijiet rilevanti kollha li jikkonċernaw kwalunkwe sottokumitat jew korp ieħor.

Artikolu 17

Dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom japplikaw *mutandis mutatis* għall-Kumitat ta' Kooperazzjoni fil-konfigurazzjoni tal-kummerċ, sakemm ma jkunx previst mod ieħor.

ANNESS 2

ID-DEĊIŻJONI Nru 2/2017 TAL-KUNSILL TA' KOOPERAZZJONI BEJN L-UE U R-REPUBBLIKA TAL-KAŻAKISTAN

ta'

dwar l-istabbiliment ta' tliet sottokunitati speċjalizzati

IL-KUNSILL TA' KOOPERAZZJONI BEJN L-UE U R-REPUBBLIKA TAL-KAŻAKISTAN,

Wara li kkunsidra l-Ftehim Imsahhah ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tal-Każakistan¹ ("il-Ftehim"), u b'mod partikolari l-Artikolu 269(6) tiegħu,

Billi:

- (1) F'konformità mal-Artikolu 281(3) tal-Ftehim, partijiet mill-Ftehim ġew applikati proviżorjament mill-1 ta' Mejju 2016.
- (2) Skont l-Artikolu 269(6) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi sottokunitati speċjalizzati jew xi korpi oħra li jistgħu jassistuh fit-twettiq ta' dmirijietu.
- (3) Skont l-Artikolu 25(3) tal-Ftehim, il-Kunsill ta' Kooperazzjoni jrid jistabbilixxi Sottokunitat għall-Kooperazzjoni Dogonali.
- (4) Sabiex ikunu jistgħu jsiru diskussjonijiet fil-livell ta' esperti dwar l-oqsma ewlenin li jaqgħu fl-ambitu tal-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim, għandhom jiġu stabbiliti żewġ sottokunitati speċjalizzati.
- (5) Bi ftehim tal-Partijiet, għandu jkun possibbli li l-lista tas-sottokunitati tiġi mmodifikata,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

¹ ĠU L 29, 4.2.2016, p. 3.

Artikolu 1

Is-sottokumitati speċjalizzati mnizzla fl-Anness huma b'dan stabbiliti.

Artikolu 2

Ir-Regoli ta' Proċedura tas-sottokumitati speċjalizzati elenkati fl-Anness huma regolati mill-Artikolu 16 tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni u tas-sottokumitati speċjalizzati kif adottati bid-Deciżjoni Nru 1/2017 tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni bejn l-UE u r-Repubblika tal-Każakistan.

Artikolu 3

Bi qbil mal-Partijiet, il-lista tas-sottokumitati speċjalizzati mnizzla fl-Anness tista' tigi modifikata.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul ...,

Għall-Kunsill ta' Kooperazzjoni
Il-President

ANNESS A

LISTA TA' SOTTOKUMITATI SPEĊJALIZZATI

- (1) Sottokumitat dwar il-Ġustizzja, il-Libertà u s-Sigurtà
 - (2) Sottokumitat dwar l-Energija, it-Trasport, l-Ambjent u t-Tibdil fil-Klima
 - (3) Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali
-